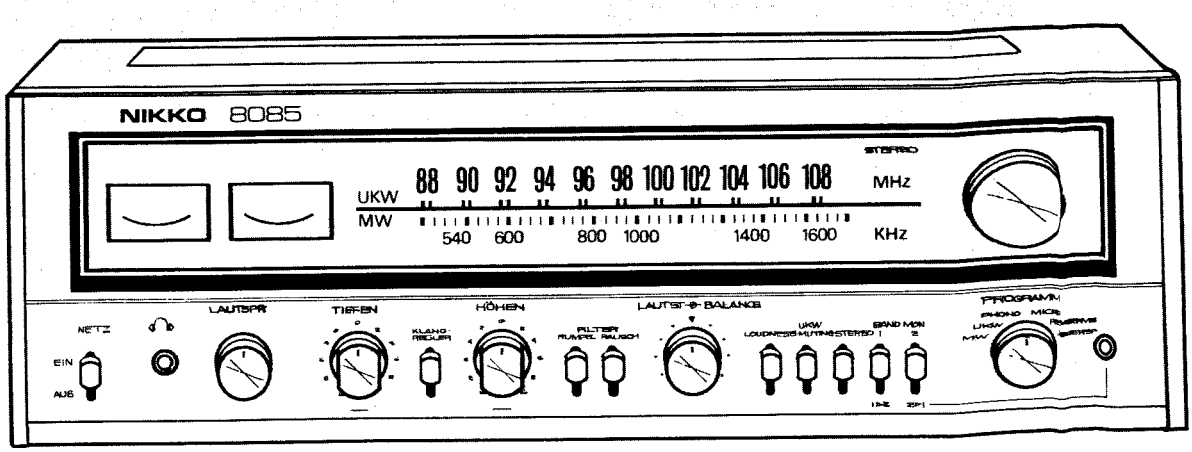
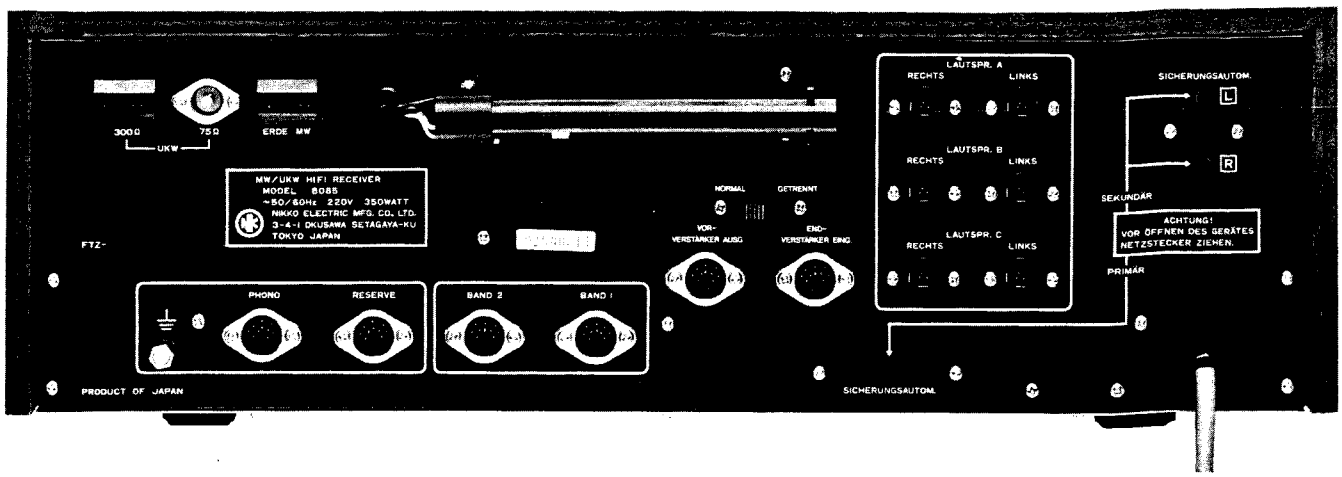
NIKKO

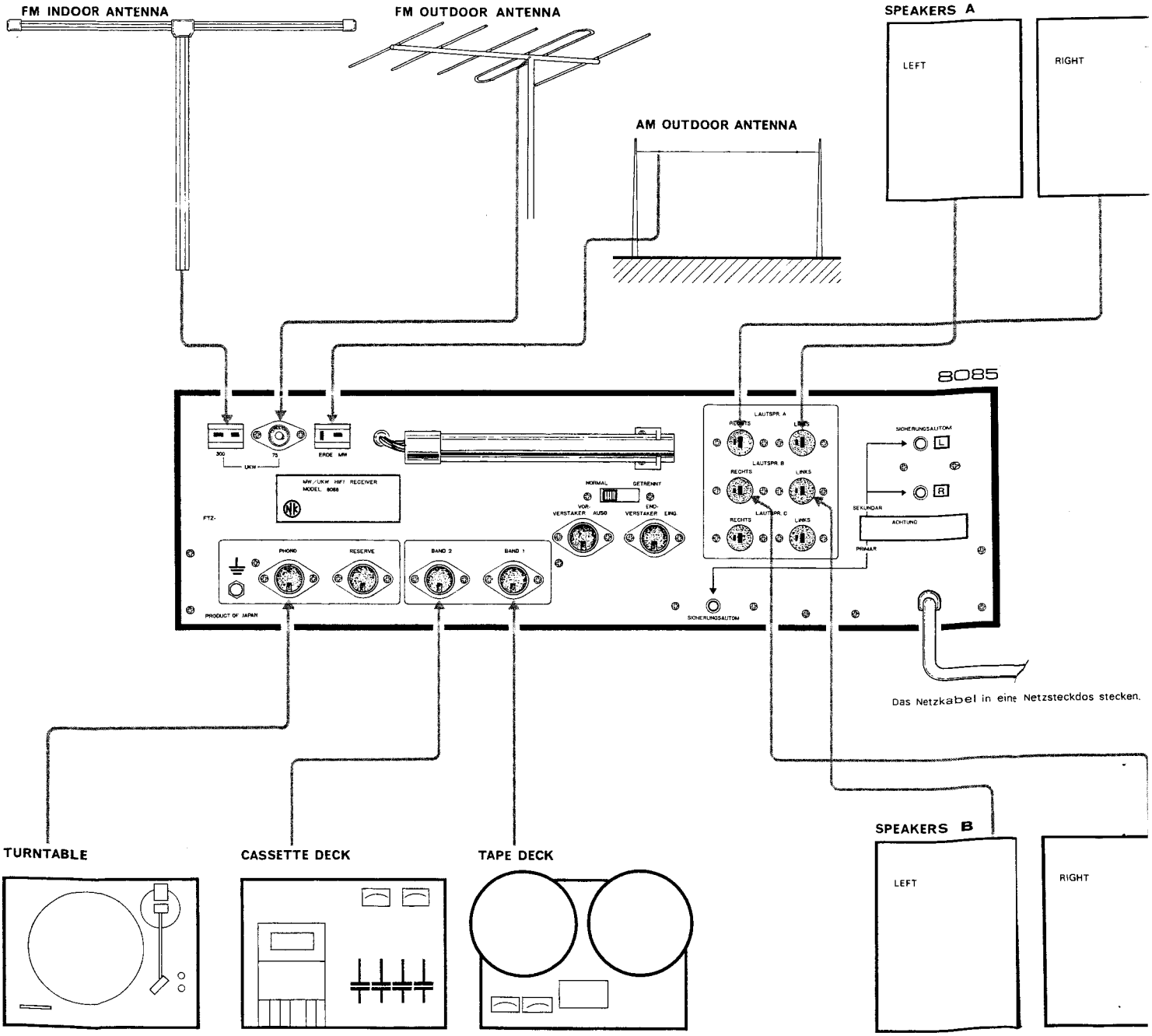
8085

UKW/MW STEREO RECEIVER 8085

BEDIENUNGSANLEITUNG




300Ω
75Ω
UKW
ERDE MW
MW/UKW HIFI RECEIVER
MODEL 8085
~50/60Hz 220V 350WATT
NIKKO ELECTRIC MFG. CO. LTD.
3-4-1 OKUSAWA SETAGAYA-KU
TOKYO JAPAN
FTZ-
NORMAL
GETRENNT
VOR-VERSTÄRKER AUSG.
END-VERSTÄRKER EING.
LAUTSPR. A
RECHTS
LINKS
LAUTSPR. B
RECHTS
LINKS
LAUTSPR. C
RECHTS
LINKS
SICHERUNGSAUTOM.
L
R
SEKUNDÄR
ACHTUNG!
VOR ÖFFNEN DES GERÄTES
NETZSTECKER ZIEHEN.
PRIMÄR
PHONO
RESERVE
BAND 2
BAND 1
PRODUCT OF JAPAN
SICHERUNGSAUTOM.


FM INDOOR ANTENNA
FM OUTDOOR ANTENNA
AM OUTDOOR ANTENNA
SPEAKERS A
LEFT
RIGHT
8085
Das Netzkabel in eine Netzsteckdos stecken.
TURNTABLE
CASSETTE DECK
TAPE DECK
SPEAKERS B
LEFT
RIGHT

CONNECTIONS (refer to Connection Diagram)

1. Connect the FM antenna supplied with the unit to the 300Ω BAL terminals. If FM reception is difficult with this antenna, disconnect it and connect a standard outdoor FM antenna to the 75Ω UNBAL terminal (see Fig. 1).
2. The receiver is equipped with a highly sensitive, built-in antenna for AM reception. However, AM reception can be improved in difficult areas by connecting a length of lead to the AM terminal and another lead (grounded) to the GND terminal.
3. Connect a phono player (magnetic type) to the left and right PHONO jacks. If it has a ground lead, connect it to the GND post.
4. Connect an external sound source such as another phono player (ceramic or crystal type) to the AUX jacks.
5. Connect a tape deck to the left and right TAPE 1 jacks (IN and OUT). As an alternative, it may be connected to the REC/PB socket. This connection permits both recording and playback without

ANSCHLÜSSE (siehe Anschlußdiagramm)

1. Verbinden Sie die mitgelieferte UKW-Antenne mit den 300 Ohm Antennenanschlüssen des Gerätes. Bei schlechtem UKW-Empfang sollte statt dessen eine reguläre Hochantenne verwendet werden. Der Anschluß erfolgt dann wahlweise über den 75 Ohm oder 300 Ohm Antennenanschluß.
2. Das Steuergerät ist mit einer hochempfindlichen MW-Antenne ausgestattet. In Gebieten mit ungünstigen Empfangsverhältnissen können Sie Abhilfe schaffen, indem Sie ein Stück Draht mit dem MW-Antennenanschluß verbinden und das Gerät über die Erdklemme erden.
3. Schließen Sie einen Plattenspieler (mit Magnettonabnermer) an die Phono-DIN-Buchse an. Wenn der Plattenspieler einer Erdleitung besitzt, verbinden Sie diese mit der Erdklemme am Steuergerät.
4. Schlie en Sie eine weitere Programmquelle (z.B. einen zweiten Plattenspieler mit Keramik- oder Kristall-Tonabnehmer) an den Reserveeingang an.
5. Verbinden Sie ein Tonbandgerät mit der Tonband-DIN-Buchse. Auf diese Weise ist

CONNEXIONS (se référer au Schéma de Connexion)

1. Connecter l'antenne FM fournie avec l'appareil aux bornes 300Ω BAL. Si cette antenne ne permet pas d'obtenir une bonne réception FM, la déconnecter, et connecter une antenne FM extérieure ordinaire à la borne 75Ω UNBAL (voir Fig. 1).
2. Le récepteur est équipé d'une antenne incorporée à haute sensibilité pour la réception AM (modulation d'amplitude). Toutefois, dans les zones défavorisées, la réception AM peut être améliorée en connectant un fil d'une certaine longueur à la borne AM, et un autre fil (mis à la terre) à la borne GND.
3. Connecter un tourne-disque (à tête magnétique) aux prises PHONO gauche et droite. S'il possède un fil de terre, raccorder ce dernier à la borne GND.
4. Connecter une source sonore extérieure, par exemple un autre tourne-disque (tête en céramique

CONEXIONES (Ver el diagrama de conexión)

1. Conecte la antena de FM suministrada con la unidad a los terminales 300Ω BAL. Si la recepción de FM es difícil con esta antena, desconéctela, y conecte una antena de FM exterior standard al terminal 75Ω UNBAL. (Ver Fig. 1).
2. El receptor está equipado con una antena incorporada, muy sensitiva, para la recepción de AM. Sin embargo, la recepción de AM se puede mejorar en zonas difíciles conectando un cable de cierta longitud al terminal AM y otro cable (a tierra) al terminal GND.
3. Conecte un aparato fonográfico (tipo magnético) a los enchufes PHONO izquierdo y derecho. Si tiene un cable de tierra, conéctelo al poste GND.
4. Conecte una fuente sonora externa tal como otro aparato fonográfico (tipo de cerámica o cristal) a los enchufes AUX.
5. Conecte un "deck" de cinta a los enchufes TAPE 1 izquierda y derecha (IN y OUT). Como alternativa, se puede conectar al receptáculo REC/

COLLEGAMENTI (v. diagramma)

1. Collegare l'antenna FM fornita con l'apparecchio alle prese 300Ω BAL. Qualora la ricezione di stazioni FM risulti difficoltosa usando quest'antenna, scollegare tale antenna e collegare un'antenna FM esterna standard alla presa 75Ω UNBAL (v. Fig. 1).
2. Il sintonizzatore è fornito di un'antenna interna ad alta sensibilità per la ricezione di stazioni AM. Nelle zone di difficile ricezione AM, si possono migliorare le condizioni mediante il collegamento di un cavo supplementare alla presa d'antenna AM e di un altro cavo (terra) alla presa GND.
3. Collegare un giradischi (a testina magnetica) con gli ingressi PHONO destro e sinistro. Se c'è un cavo di discesa a terra, collegarlo con la presa GND.
4. Collegare un'altra fonte esterna di programma, quale un secondo giradischi (a testina ceramica o d'altro tipo non magnetico), agli ingressi AUX.
5. Collegare il registratore a nastro agli ingressi TAPE 1 destro e sinistro (IN e OUT) e alle uscite corrispondenti. Alternativamente, il collegamento

FUNCTIONS OF OPERATING PARTS

1. POWER Switch
   This switch turns on and off the power.
2. PHONES Jack
   For connection of stereo headphones.
3. SPEAKERS Switch
   This 6-position switch functions as follows:
   OFF: All speakers are disconnected to permit private listening through headphones.
   A: Operates the speakers connected to the "A" SPEAKERS terminals.
   B: Operates the speakers connected to the "B" SPEAKERS terminals.
   C: Operates the speakers connected to the "C" SPEAKERS terminals.
   A+B: Operates all speakers connected to the "A" and "B" SPEAKERS terminals.
   A+C: Operates all speakers connected to the "A" and "C" SPEAKERS terminals.
4. BASS Control
   This dual knob control adjusts bass tones of left and right channels. The two knobs are normally turned together. However, they can be turned individually by holding one knob and turning the other. The tones are flat at the center positions of the knobs.
5. TONE DEFEAT Switch
   By placing this lever switch to "ON" you can obtain a flat characteristic of tone regardless of positions of the BASS and TREBLE controls.
6. TREBLE Control
   This dual knob control adjusts treble tones of left and right channels. The two knobs can be adjusted in the same manner as described in "BASS Control".
7. LOW FILTER Switch
   Set this switch to ON to eliminate low frequency noise such as turntable hum.
8. HIGH FILTER Switch
   Set this switch to ON to eliminate high frequency noise such as scratches from phono players.
9. VOLUME/BALANCE Control
   The VOLUME knob (inner knob) adjusts the volumes of both channels. The BALANCE knob (outer knob) adjusts so that the volume levels from both channels are about equal from one's listening position. The volumes are electrically balanced at the center position of the knob.
10. LOUDNESS Switch
    Use this switch only at "low" VOLUME settings. At the ON position of the switch, low and high pitched tones are automatically emphasized to restore brilliance to program material. At the normal and high VOLUME settings, this switch should be set to the "UP" position.
11. FM MUTING Switch
    Set this switch to ON to eliminate interstation noise during FM reception. If FM signal is weak, set the switch to the "up" position.
12. MODE Switch
    Set this switch to STEREO for stereo programs, and set it to MONO for monaural programs.
13. TAPE 1 MONITOR Switch
    Set this switch to the "down" position only when tape is played from the tape deck connected to the TAPE 1 jacks.

FUNKTION DER BEDIENUNGS-ELEMENTE

1. Netzschalter (NETZ)
   Dieser Schalter dient zum Ein- und Ausschalten des Gerätes.
2. Kopfhörerbuchse
   Diese Buchse dient zum Anschluß eines Stereokopfhörers.
3. Lautsprecherschalter (LAUTSPRECHER)
   Dieser Schalter mit sechs Stellungen umfaßt folgende Funktionen:
   Aus: Alle angeschlossenen Lautsprecher sind abgeschaltet, damit Sie über Kopfhörer hören können.
   A: Die an die Ausgänge "A" angeschlossenen Lautsprecher sind in Betrieb.
   B: Die an die Ausgänge "B" angeschlossenen Lautsprecher sind in Betrieb.
   C: Die an die Ausgänge "C" angeschlossenen Lautsprecher sind in Betrieb.
   A+B: Alle an die "A" und "B" angeschlossenen Lautsprecher sind in Betrieb.
   A+C: Alle an die "A" und "C" angeschlossenen Lautsprecher sind in Betrieb.
4. Tiefenregler (TIEFEN)
   Mittels dieses Kombiknopfes werden die Bässe des linken und rechten Kanals eingestellt. Beide Knöpfe werden gewöhnlich gemeinsam verstellt. Sie können sie jedoch getrennt verstellen, indem Sie den einen Knopf festhalten und den anderen drehen. Mittelstellung beider Knöpfe ergibt linearen Frequenzgang.
5. Klangreglerabschaltung (LINEAR)
   Wenn dieser Schalter auf EIN steht, ergibt sich ein linearer Frequenzgang, unabhängig von den Stellungen der Tiefen- und Höhenregler.
6. Höhenregler (HÖHEN)
   Mittels dieses Kombiknopfes werden die Höhen des linken und rechten Kanals eingestellt. Die Einstellung erfolgt wie unter (4), Tiefenregler.
7. Rumpelfilter (RUMPELFILTER)
   Wenn der Schalter auf EIN steht, werden niederfrequente Störgeräusche wie Plattenspielerrumpeln unterdrückt.
8. Rauschfilter (HÖHENFILTER)
   Wenn der Schalter auf EIN steht, werden hochfrequente Störgeräusche wie Schallplattenkratzen unterdrückt.
9. Lautstärke/Balanceregler (LAUTSTÄRKE/BALANCE)
   Über den Lautstärkeregler (LAUTSTÄRKE) (innerer Knopf) wird die Lautstärke beider Kanäle geregelt. Mit dem Balanceregler (BALANCE) (äußerer Knopf) kann die Lautstärke der beiden Kanäle ausbalanciert werden. Normalerweise klingen beide Kanäle bei Mittelstellung gleich laut.
10. Loudness-Schalter (LOUDNESS)
    Verwenden Sie den Schalter nur bei niedrigen Lautstärken. In Stellung EIN wird durch automatisches Anheben der niedrigen und hohen Frequenzanteile das Absinken der Hörempfindlichkeit kompensiert. Bei normaler und

FUNCIONES DE LAS PARTES DE OPERACION

1. Interruptor POWER
   Este interruptor conecta y desconecta la energía.
2. Enchufe PHONES
   Para la conexión de los cascos estereofónicos.
3. Interruptor SPEAKERS
   Este interruptor de 6 posiciones funciona de la siguiente manera:
   - OFF: Todos los altavoces están desconectados para poder escuchar a través de los cascos.
   - A: Opera los altavoces conectados a los terminales SPEAKERS "A".
   - B: Opera los altavoces conectados a los terminales SPEAKERS "B".
   - C: Opera los altavoces conectados a los terminales SPEAKERS "C".
   - A+B: Opera todos los altavoces conectados a los terminales SPEAKERS "A" y "B".
   - A+C: Opera todos los altavoces conectados a los terminales SPEAKERS "A" y "C".
4. Control BASS
   Este control de botón doble ajusta los tonos de los sonidos bajos de los canales izquierdo y derecho. Los dos botones giran normalmente juntos. Sin embargo, pueden ser girados individualmente, sujetando el uno y haciendo girar el otro. Los tonos son bajos en las posiciones centrales de los botones.
5. Interruptor TONE DEFEAT
   Colocando este interruptor de palanca en la posición "ON" puede obtener una característica baja del tono, cualquiera que sea la posición de los controles BASS y TREBLE.
6. Control TREBLE
   Este control de botón doble ajusta los tonos agudos de los canales izquierdo y derecho. Los dos botones pueden ser ajustados de la misma manera que se describe en "Control BASS".
7. Interruptor FILTER LOW
   Coloque este interruptor en "ON" para eliminar los ruidos de baja frecuencia, tal como el zumbido del giradiscos.
8. Interruptor FILTER HIGH
   Coloque este interruptor en "ON" para eliminar los ruidos de alta frecuencia, tal como las rayaduras de los aparatos fonográficos.
9. Control VOLUME/BALANCE
   El botón VOLUME (botón interior) ajusta los volúmenes de ambos canales. El botón BALANCE (botón exterior) se ajusta de tal manera que los niveles de volumen de ambos canales estén equidistantes de la posición en que se está escuchando. Los volúmenes están equilibrados eléctricamente en la posición central del botón.
10. Interruptor LOUDNESS
    Use este interruptor solamente en las posiciones de volumen bajo. En la posición "ON" los tonos altos y bajos sobresalen automáticamente para restaurar la brillantez del material del programa. En las posiciones de volumen normal y alto, este interruptor deberá colocarse en la posición superior.
11. Interruptor FM MUTING
    Coloque este interruptor en "ON" para eliminar el ruido entre estaciones durante la recepción de FM. Si la señal de FM es débil, coloque el interruptor en la posición superior.

14. TAPE 2 MONITOR Switch
Set this switch to the "down" position only when tape is played from the tape deck connected to the TAPE 2 jacks.
15. SELECTOR Switch
This 6-position switch functions as follows:
AM: For AM reception.
FM: For reception of FM stereo or mono programs.
PHONO: For playing phono player connected to the PHONO Jacks.
MIC: For public address reproduction or recording with microphone.
AUX: For playing external sound source connected to the AUX Jacks.
DUB: This position permits tape dubbing from TAPE 1 to TAPE 2 (TAPE 1 MONITOR switch should be in the "down" position), or vice versa (TAPE 2 MONITOR switch should be in the "down" position).
16. MIC Jack
For connection of microphone.
17. SIGNAL Meter
Accurate tuning in any station is shown when this meter indicates maximum deflection.
18. CENTER TUNING Meter
This meter is used for FM tuning only. A pin point tuning in FM station is obtained when the meter is in the center position while the SIGNAL meter is indicating maximum deflection.
19. STEREO Indicator
This indicator illuminates during reception of FM stereo programs.
20. TUNING Knob
This selects your desired AM or FM station.

hoher Lautstärke sollte der Schalter in Oberstellung stehen.
11. UKW-Stummabstimmung (UKW-MUTING)
Den Schalter auf EIN stellen, um Zwischensenderrauschen bei UKW-Empfang zu unterdrücken. Bei schwachem Einfalll des UKW-Senders den Schalter nach oben stellen.
12. Betriebsartenschalter
Bei Stereosendungen den Schalter auf STEREO und bei Monosendungen auf MONO stellen.
13. Mithörschalter für Band 1 (BAND 1 MONITOR)
Den Schalter nur bei Wiedergabe über ein an die Tonbandbuchsen 1 (BAND 1) angeschlossenes Tonbandgerät nach unten stellen.
14. Mithörschalter für Band 2 (BAND 2 MONITOR)
Den Schalter nur bei Wiedergabe über ein an die Tonbandbuchsen 2 (BAND 2) angeschlossenes Tonbandgerät nach unten stellen.
15. Funktionswahlschalter (PROGRAMM)
Der Schalter mit sechs Stellungen umfaßt folgende Funktionen:
MW: MW-Empfang
UKW: UKW-Empfang (Stereo oder Mono)
PHONO: Abspielen mit einem an die PHONO-Buchsen angeschlossenen Plattenspieler.
MIC: Zur Verwendung des Receivers als Rufanlage oder zur Aufzeichnung über Mikrofon.
RESERVE: Zum Abspielen einer an die Reserve-Eingangsbuchsen (RESERVE) angeschlossenen zusätzlichen Programmquelle.
ÜBERSPIELEN: Zum Überspielen von Band 1 (BAND 1) auf Band 2 (BAND 2) und umgekehrt. Im ersten Fall muss der Bandmithörschalter 1 (BAND 1 MONITOR), im Zweiten Fall der Bandmithörschalter 2 (BAND MONITOR) in Unterstellung stehen.
16. Mikrofonbuchse (MIC)
Zum Anschluß eines Au enmikrofons.
17. Feldstärkeanzeige (SIGNAL)
Ein Sender ist exakt eingestellt, wenn der Zeiger des Instruments maximal ausschlägt.
18. Ratio-Null-Anzeige (RATIOMITTE)
Dieses Instrument dient nur zum Abstimmen von UKW-Sendern. Ein UKW-Sender ist scharf abgestimmt, wenn der Zeiger dieses Instruments in der Mitte steht und die Feldstärkeanzeige (SIGNAL) maximalen Zeigerausschlag aufweist.
19. Stereoanzeige (STEREO)
Die Anzeige leuchtet beim Empfang von UKW-Stereoprogrammen.
20. Abstimmknopf
Zum Abstimmen des jeweiligen MW- oder UKW-Senders.

12. Interruptor MODE
    Coloque este interruptor en "STEREO" para los programas estereofónicos y en "MONO" para los programas monoaurales.
13. Interruptor TAPE MONITOR 1
    Coloque este interruptor en la posición inferior solamente cuando la cinta se está reproduciendo en el "deck" conectado a los enchufes TAPE 1.
14. Interruptor TAPE MONITOR 2
    Coloque este interruptor en la posición inferior solamente cuando la cinta se está reproduciendo en el "deck" conectado a los enchufes TAPE 2.
15. Interruptor SELECTOR
    Este interruptor de 6 posiciones funciona de esta manera:
    - AM: Para la recepción de AM.
    - FM: Para la recepción de programas estereofónicos o monoaurales de FM.
    - PHONO: Para el aparato fonográfico conectado a los enchufes PHONO.
    - MIC: Para la reproducción con sistema megafónico o grabación con micrófono.
    - AUX: Para una fuente sonora externa conectada a los enchufes AUX.
    - DUB: Esta posición permite reproducir la cinta de TAPE 1 a TAPE 2 (el interruptor MONITOR TAPE 1 deberá estar en la posición inferior) o viceversa (el interruptor MONITOR TAPE 2 deberá estar en la posición inferior).
16. Enchufe MIC
    Para la conexión del micrófono.
17. Medidor SIGNAL
    Señala la sintonización exacta en cualquier emisora cuando este medidor indica la deflexión máxima.
18. Medidor CENTER TUNING
    Este medidor se usa solamente para la sintonización de FM. Se obtiene una sintonizacion exacta de la emisora de FM cuando el medidor está en la posición central al mismo tiempo que el medidor SIGNAL indica la deflexión máxima.
19. Indicador STEREO
    Este indicador se ilumina durante la recepción de los programas estereofónicos de FM.
20. Botón TUNING
    Es para seleccionar la emisora deseada de AM o FM.

POWER SUPPLY

This receiver operates on 120V or 220/240V 50/60Hz AC current. However, it is preset at the factory to operate on the AC voltage of the distination area where the receiver is shipped. Should it become necessary to change the operating AC voltage, contact your nearest NIKKO Service Station.

STROMVERSORGUNG

Das Steuergerät kann mit 120V oder 220/240V bei 50/60Hz betrieben werden. Werksseitig wurde es auf die Netzspannung des Bestimmungslandes voreingestellt. Bei Änderung der Betriebsspannung wenden Sie sich bitte an Ihre nächste NIKKO-Kundendienststation.

RADIO

1. Set the SELECTOR switch to AM or FM.
2. Set the TAPE MONITOR switch (1 and 2) to the "up" positions.
3. Adjust the VOLUME, BALANCE, BASS and TREBLE controls.
4. Also, use the FILTER and LOUDNESS switches as necessary.
5. To record radio programs, simply set your tape deck in recording mode.

RUNDFUNK-EMPFANGSTEIL (RADIO)

1. Den entsprechenden Funktionswahlschalter MW oder UKW einrasten.
2. Den Bandmithörschalter (BAND MONITOR) freigeben.
3. Die Regler für Lautstärke (LAUTSTÄRKE), Balance (BALANCE), Tiefen (TIEFEN), und Höhen (HÖHEN) einstellen.
4. Falls nötig, Rumpelfilter, Rauschfilter und Loudness-Schalter (TIEFENFILTER, HÖHENFILTER, LOUDNESS) einstellen.
5. Zum Aufzeichnen von Rundfunkprogrammen schalten Sie lediglich das Tonbandgerät auf Aufnahme.

PHONO PLAYER, MIC and EXTERNAL SOUND SOURCE

1. Set the SELECTOR switch to the appropriate position according to the type of source used.
2. Adjust the volume and tonal quality.
3. To record your program, simply set your tape deck in recording mode.

PLATTENSPIELER, MIKROFON UND ZUSÄTZLICHE PROGRAMMQUELLEN

1. Den Funktionswahlschalter (PROGRAMM) auf die für die jeweilige Programmquelle vorgesehene Position einstellen.
2. Lautstärke und Klangfarbe einregeln.
3. Zum Aufzeichnen der Programmquelle schalten Sie lediglich das Tonbandgerät auf Aufnahme.

SUMINISTRO DE ENERGIA

Este receptor funciona con corriente alterna de 120V ó 220/240V y 50/60Hz. Sin embargo, ya se ha fijado en fábrica para funcionar con voltaje de CA en lugar de destino al que se envía. Si fuese necesario cambiar el voltaje de funcionamiento de CA, póngase en contacto con la estación de servicio NIKKO más próxima.

RADIO

1. Coloque el interruptor SELECTOR en AM o FM.
2. Coloque el interruptor MONITOR TAPE 1 y 2 en las posiciones superiores.
3. Ajuste los controles VOLUME, BALANCE, BASS y TREBLE.
4. Use también según sea necesario los interruptores FILTER y LOUDNESS.
5. Para grabar los programas de radio basta con que coloque su "deck" de cinta en la posición de grabar.

APARATO FONOGRAFICO, MICROFONO O FUENTE SONORA EXTERNA

1. Coloque el interruptor SELECTOR en la posición adecuada según el tipo de fuente que use.
2. Ajuste el volumen y la calidad tonal.
3. Para grabar su programa basta con colocar el "deck" de cinta en la posición de grabar.

TAPE DECK

* With a 3-head type tape deck, the recording quality can be checked against the original program during recording. This is achieved by setting the TAPE MONITOR switch to the "down" and "up" positions. At the "down" position, the program which has been recorded on tape is played, and at the "up" position, the original program is played.
* For tape playback, set the TAPE MONITOR switch to the "down" position. The SELECTOR switch can be set in any position. Adjust the volume and tonal quality.
* To make a copy of recorded tape onto another tape, proceed as follows:
  1. Set the SELECTOR switch to DUB.
  2. When dubbing from TAPE 1 to TAPE 2, set the TAPE 1 MONITOR switch to the "down" position (DUB 1 → 2). In case of dubbing from TAPE 2 to TAPE 1, set the TAPE 2 MONITOR switch to the "down" position (DUB 2 → 1).

TONBANDGERÄT (BAND)

* Bei einem Tonbandgerät mit drei Tonköpfen können Sie die Qualität der Aufzeichnung mit der des Originals vergleichen; dazu schalten Sie den Bandmithörschalter (BAND MONITOR) abwechselnd nach oben und unten. In Unterstellung wird das soeben aufgezeichnete Programm (Hinterbandkontrolle), in Oberstellung das Original (Vorbandkontrolle) wiedergegeben.
* Bei der Wiedergabe den Bandmithörschalter (BAND MONITOR) nach unten stellen. Der Funktionswahlschalter (PROGRAMM) kann beliebig eingestellt werden. Lautstärke und Kalngfarbe einregeln.
* Zum Überspielen eines bespielten Bands auf ein zweites wie folgt verfahren: .
  1. Den Funktionswahlschalter auf Überspielen stellen.
  2. Beim Überspielen von Band 1 (BAND 1) auf Band 2 (BAND 2) den Bandmithörschalter 1 (BAND 1 MONITOR) nach unten stellen (1 → 2). Beim Überspielen von Band 2 (BAND 2) auf Band 1 (BAND 1) den Bandmithörschalter 2 (BAND 2 MONITOR) nach unten stellen(2 → 1).

4-CHANNEL ADAPTOR

If a 4ch adaptor is available, connect is to the 4CH ADAPTOR jacks. For 4ch reproduction, set the switch adjacent to these jacks to the 4CH position.

VIERKANAL-ADAPTER

Wenn Sie einen Vierkanal-Adapter besitzen, Schlie en Sie ihn an die Vierkanal-Adapter-Buchse (4CH ADAPTER) an. Bei Vierkanalwiedergabe den Schalter neben dieser Buchse auf 4CH und den Lautsprecherschalter auf A + B stellen.

"DECK" DE CINTA

* Con un "deck" de cinta del tipo de 3 cabezas, la calidad de grabación se puede comprobar con relación al programa original durante la grabación. Esto se logra colocando el interruptor MONITOR TAPE en las posiciones inferior y superior. En la posición inferior se escucha el programa que se ha grabado en la cinta y en la posición superior se escucha el programa original.
* Para la reproducción de la cinta, coloque el interruptor MONITOR TAPE en la posición inferior. El interruptor SELECTOR se puede colocar en cualquier posición. Ajuste el volumen y la calidad tonal.
* Para hacer una copia de una cinta grabada en otra cinta haga lo siguiente:
  1. Coloque el interruptor SELECTOR en DUB.
  2. Cuando pase de la TAPE 1 a la TAPE 2, coloque el interruptor TAPE 1 MONITOR en la positión inferior (DUB 1 → 2). En caso de grabar de la TAPE 2 a la TAPE 1 coloque el interruptor MONITOR TAPE 2 en la posición inferior (DUB 2 → 1).

ADAPTADOR DE 4 CANALES

Si hay disponible un adaptador de 4 canales conéctelo a los enchufes ADAPTADOR 4 CH. Para la reproducción de 4 canales, coloque el interruptor adyacente a estos enchufes en la posición 4CH.

CIRCUIT BREAKERS

Primary: The primary circuit breaker protects the receiver against damage due to overload or short-circuit. Press the button momentarily if the receiver is inoperative. The receiver will start operating again.

Secondary: The secondary circuit breakers protect the left and right speaker output circuits against overload. If the speakers are inoperative, press the buttons momentarily. The speakers will start operating again. If the speakers are still inoperative, check the speaker cords for short-circuit.

AC OUTLETS

Switched: This outlet is switched on and off with the POWER switch. It accepts any instrument with power capacity less than 100W.

Unswitched: Each outlet remains switched on regardless of the position of the POWER switch. It accepts any instrument with power capacity less than 150W.

SCHUTZSCHALTER

Primär: Der Primärschutzschalter schützt das Steuergerät vor Beschädigung durch Überlastung oder Kurzschluß. Wenn das Steuergerät außer Betrieb ist, kurz die Taste drücken. Das Steuergerät schaltet sich dann wieder ein.

Sekundär: Der Sekundärschutzschalter schützt die Ausgangsschaltungen des linken und rechten Lautsprechers vor Überlastung. Wenn die Lautsprecher außer Betrieb sind, kurz die Taste drücken. Die Lautsprecher funktionieren dann wieder. Sollten sie immer noch außer Betrieb sein, die Lautsprecherkabel auf Kurzschlu prüfen.

CAUTION

* Any speakers rated at 4 to 16 ohms impedance can be connected to the receiver. However, if 2 pairs of speakers are connected to the "A" and "B" or "C" SPEAKERS terminals, use speakers rated at more than 8 ohms.
  Never attempt to connect more than one speaker to one terminal.
* Do not expose the receiver to direct sunlight, or use it in locations of high temperature. Avoid dust and excessive humidity.
* To clean the cabinet, use a silicon cloth or a soft dry cloth. Do not use a chemical dust cloth or chemical solution such as benzine or thinner, as it affects the finish of the bacinet.
* If trouble arises with the receiver, contact your nearest NIKKO Service Station.

ZUR BEACHTUNG:

* An dieses Steuergerät können Lautsprecher mit Nennimpedanzen zwischen 4 und 16 Ohm angeschlossen werden. Wenn Sie jedoch gleichzeitig zwei Lautsprecherpaare an die Lautsprecherausgänge "A" und "B" ("A" und "B") bzw. "A" und "C" ("A" und "C") anschließen, sollten Sie Lautsprecher mit einer Nennimpedanz über 8 Ohm verwenden. Niemals mehr als einen Lautsprecher mit einem Anschluß verbinden!
* Das Steuergerät nicht direkter Sonnenbestrahlung oder hohen Temperaturen aussetzen. Vermeiden Sie auch staubige und übermäßig feuchte Orte.
* Verwenden Sie zum Reinigen des Gehäuses ein Silikontuch oder einen weichen, trockenen Lappen. Kein chemisch präpariertes Reinigungstuch oder Benzin oder Verdünnungsmittel verwenden, weil dadurch die Gehäusepolitur angegriffen wird.
* Bei Betriebsstörungen Ihres Steuergerätes wenden Sie sich bitte an Ihren nächsten NIKKO-Kundendienst.

RUPTORES DE CIRCUITO

Primario: El ruptor del circuito primario protege al receptor contra deterioros debidos a sobrecargas o cortocircuitos. Apriete momentáneamente el botón si el receptor está inoperante. El receptor comenzará a funcionar de nuevo.

Secundario: Los ruptores del circuito secundario protegen los circuitos de salida de los altavoces izquierdo y derecho contra sobrecargas. Si los altavoces no funcionan, apriete momentáneamente los botones. Los altavoces comenzarán a funcionar de nuevo. Si continúan sin funcionar, compruebe los cordones de los altavoces para ver si están cortocircuitados.

ENCHUFES DE CA

Enchufado: Este enchufe se conecta y desconecta con el interruptor POWER.
Acepta cualquier instrumento con una capacidad de energía inferior a 100W.

Desenchufado: Cada enchufe permanece conectado cualquiera que sea la posición del interruptor POWER. Acepta cualquier instrumento con una capacidad de energía inferior a 200W.

PRECAUCIONES

* Se puede conectar al receptor cualquier altavoz que tenga una impedancia de 4 a 16 ohmios. Sin embargo, si se conectan 2 pares de altavoces a los terminales SPEAKERS "A" y "B", use altavoces que no tengan una capacidad superior a 8 ohmios. Nunca intente conectar más de un altavoz a un solo terminal.
* No exponga el receptor a la luz directa del sol, ni lo use en lugares con altas temperaturas. Evite el polvo y la humedad excesivos.
* Para limpiar la caja, use un trapo de silicio o un trapo seco suave. No use un trapo de polvo químico ni otra solución química tal como bencina o diluyente, ya que afectan el acabado de la caja.
* Si hubiese problemas con el receptor, póngase en contacto con la estación de servicio más próxima de NIKKO.

TECHNISCHEN DATEN

UKW:

Eingangsempfindlichkeit:	0,65µV
Trennschärfe:	>80dB
Spiegelfrequenzdämpfung:	86 dB
ZF-Dämpfung:	100 dB
Signal-Rauschspannungsabstand:	70 dB
Gleichwellenselektion:	1,2 dB
Nebenwellenselektion:	100 dB
MW-Dämpfung:	50 dB
Klirrgrad: (Stereobetrieb): (Monobetrieb):	<0,4% <0,2%
Übersprechdämpfung:	45 dB bei 1 KHz

NF-Ausgangsspannung:

UKW-Antennenimpedanz:

MW:

Eingangsempfindlichkeit:

Trennschärfe:

Spiegelfrequenzdämpfung:

ZF-Dämpfung:

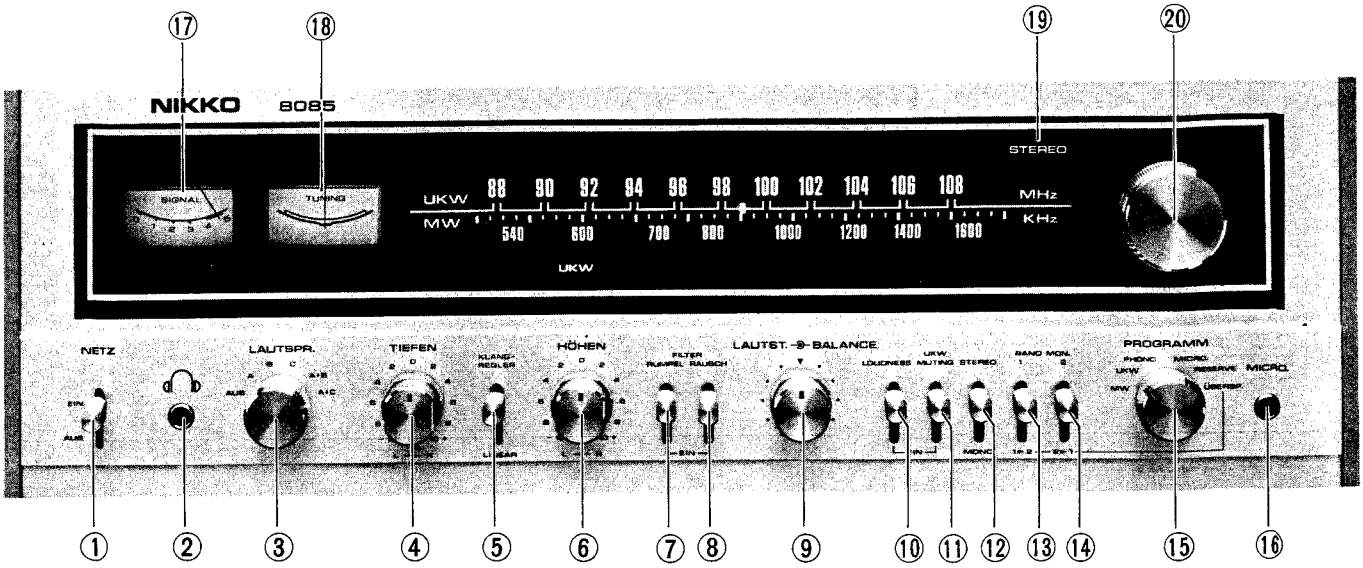
Signal-Rauschspannungsabstand:

NF-Ausgangsspannung:

Verstärker:

Sinusleistung
(20 Hz–20 KHz beide Kanäle gleichzeitig betrieben):

Musikleistung:



Klirrgrad:

20 Hz–20 KHz bei Nennleistung:	0,15%
bei 0,8PA	0,08%

Intermodulation:

(bei Nennleistung):	<0,3%
(bei 2×1Watt):	<0,3%

Übertragungsbereich: 20 Hz–20 KHz

Dämpfungsfaktor: >50

Fremdspannungsabstand:

PHONO:	75 dB
RESERVE:	90 dB
MIC:	70 dB
BAND MON:	90 dB

Eigenrauschen: <0,6 mV

Eingänge:

PHONO:	2.0 mV 50K ohm
PHONO:	bis 150 mV übersteuerungsfest
RESERVE:	180 mV/50K ohm
BAND MON:	180 mV/50K ohm
MIC:	3.3 mV/50K ohm
END-VERSTÄRKER	1,3V/50K ohm

Ausgänge:

BAND AUSGANG:	20 mV an 47K Ohm

Klangregler:

TIEFEN:	+14/–15 dB (50 Hz)
HÖHEN:	+14/–15 dB (15 KHz)

Gehörrichtige Lautstärkeregelung: +10 dB (70 Hz), +6,5 dB (10 KHz)

Filter:

RUMPEL:	–3 dB (70 Hz), 12 dB/oct.
RAUSCH:	–3 dB (7 KHz), 12 dB/oct.

Bestückung:

FET:	4
ICs:	7
DIODEN:	11
TRANSISTOREN:	28

Stromversorgung: AC220V 50 Hz

Leistungsaufnahme: 350W

Abmessungen:

BREITE:	480 mm
TIEFE:	410 mm
HÖHE:	163 mm

Gewicht: 12,1 kg netto